

# ፎ Yesu ilisia avaanhu 4,000

---

Yesu anawalisha watu 4,000

---



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.



# ⲠYesu il̄sia avaanhu 4,000

Yesu anawalisha watu 4,000

*Kutoka: Matayo 15:29-39*

Huduma ya Kutafsiri Biblia  
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya  
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania  
0 25 250 0100

Pamoja na

Wycliffe   
*Partners in Bible Translation*

# Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

**Lengo letu la kwanza** ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

**Lengo letu la pili** ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

*3.2. Lugha za Jamii*

*Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...*

**Kichwa:** Yesu ilisia avaanhu 4,000 (Jesus Feeds 4,000 People) *Based on Matthew 15:29-39*

**Lugha:** Kivwanji

**Kimetafsiriwa na:** Mch. N. Mhalila na Mch. A. Mahali

**Michoro:** © 2008 Bible Society of Papua New Guinea, adapted by Bertie Knowlton

**Kinatumika kwa idhini ya:** © 2004 PNG Material Production Centre

Toleo la pili © 2010, 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.



Ikighono kimonga, ƳYesu alyalɛtile kƳ kɛdunda, Ƴkuo akikala. Avaanhu vinga valyale vilɛta kwa mwene, vakantwalɛlagha avatamu na valema va mbiɛ. ƳYesu akavanɛvɛsyagha vooni!

Ye fikilile ifighono fitatu, ƳYesu akavakemeela ananɛlanɛsivua vaake akavanɛɛla akati, “Nɛkɛnavonela ɛkɛsa avaanhu ava. Valɛ nuune bahaapa ifighono fitatu, vasila nambe kyakɛlia. Nanikeela kɛkɛvahwesia kɛmo valɛ nɛ njala, kyavitenga mɛ sila pano vivuja kɛvanave.”



Avanɛlanisivua vaake vakam'ɛɛla vakati,  
“Ara tɛli ra lɛkɛve, ndepoonu tɛkɛkyagha  
kɛghi ikyakɛlia ikya kɛkwilana ilipɛgha lyoni  
ili?” ɛYesu akavaposia akati, “Mɛli na makate  
ghalingi?” Vakamɛla vakati, “Tɛli nagho  
amakate lekelalɛbale nɛ tɛswi tɛdebe.” ɛYesu  
akavanɛla avaanhu vooni kuuti vikale paasi.

Neke ɛYesu akatoola amakate ghala  
lekelalɛbale ni swi, akamhongesia ɛNgɛlɛve,  
akamenyɛlania, akavapeela avanɛlanisivua  
vaake.



Aveene vakavaghavania avaanhu ikyakulia kila. Vooni vakalia vakakwilana. Isa kudegha! Ye valiile, avavlanisivua va Yesu vakakong'hania ikyakulia kino kisighiile, vakamemia indiilo lekelalabale. Avaanhu vano valyaliile, avakinhaata veene valyale imbilima ine. Kange pwevalyale avakijuvava palikimo na vaana. Pepano uYesu akavatavula vavujaghe.

# Imhosio

1. ƆYesu ye alutile kukidunda, avaanhu vakantwalilagha kiki?
2. Kiki ƆYesu alyavasungukiile avaanhu?
3. ƆYesu alyavaposisie kiki avavulansivua vaake?
4. Avavulansivua va Yesu valyale na makate ghalingi?
5. Avakinhaata vano valyaliile ikyakulia valyale valingi?
6. Avavulansivua valyakong'hanisie inditlo ilingi isa kyakulia kino kilyasighiile?

*Imhosio sino sivingilila, sikampeela umuunhu uvweleefu uvwa kusanania uvufumbue vwa fipango ifi na kugadilila ulwa kusivombela mu mikalile ghaake:*

7. Akapango aka, kikutavulansia kiki vwimila ingufu sa Ngulave?
8. Akapango aka kihufia kuuti, uNgulave ali nu laveelo lwa ndaani ku vaanhu vaake?



† Yesu akavanvula  
akati, “Sino avaanhu  
vikunua kuvomba k  
ngufu saave, kwa  
Ngave sivombeka.”

*Luka 18:27*

# Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana katika lugha ya Kivwanji:

**TAMBAZI**  
TAMBAZI

**Kivwanji**

**ƆFalisayi nɛ nsongesia songo**

Farisayo na mtoza ushuru




Kiabu hiki ni mpingo ya mshauri wa masimulizi zote ya Biblia.

**TAMBAZI**  
TAMBAZI

**Kivwanji**

**ƆYesu ikwingila kɛ Yelusalemu**

Yesu anaingia Yerusalemu




Kiabu hiki ni mpingo ya mshauri wa masimulizi zote ya Biblia.

**TAMBAZI**  
TAMBAZI

**Kivwanji**

**Ɔndalama jino jilyasovile**

Sarafu iliyopotea



Kiabu hiki ni mpingo ya mshauri wa masimulizi zote ya Biblia.

**TAMBAZI**  
TAMBAZI

**Kivwanji**

**ƆYesu ighenda pakanyanya pa malenga**

Yesu anatembea juu ya maji




Kiabu hiki ni mpingo ya mshauri wa masimulizi zote ya Biblia.

**TAMBAZI**  
TAMBAZI

**Kivwanji**

**Ɔkidegho ikya kelova iswi nyinga kyongo**

Muujiza wa kuvuliwa samaki wengi sana



Kiabu hiki ni mpingo ya mshauri wa masimulizi zote ya Biblia.

**TAMBAZI**  
TAMBAZI

**Kivwanji**

**ƆMoose ikavalongosia avakina Isilaeli kuhuma ku Misili**

Musa awaongoza Waisraeli kutoka Misri




Kiabu hiki ni mpingo ya mshauri wa masimulizi zote ya Biblia.

**TAMBAZI**  
TAMBAZI

**Kivwanji**

**ƆYesu ilisia avaanhu 4,000**

Yesu anawalisha watu 4,000




Kiabu hiki ni mpingo ya mshauri wa masimulizi zote ya Biblia.

**TAMBAZI**  
TAMBAZI

**Kivwanji**

**ƆYesu inyamasia ɛlenjughanjgha mɛ lisembe**

Yesu anatuliza dhoruba ziwani



Kiabu hiki ni mpingo ya mshauri wa masimulizi zote ya Biblia.

Ukipenda kujifunza kusoma Kivwanji, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:

**TAMBAZI**  
TAMBAZI

**Kivwanji**

**Kihuuɛu kukwimba injovele jitu ja Kivwanji**

Ni rahisi kusoma lugha yetu ya Kivwanji


a a a b d e e e f g g h h  
i i i i i j k l m m b m h  
n n d n g n g n g h n h n j n k  
n s n t n y o o a p s t u  
u u u u v w y ' .

**TAMBAZI**  
TAMBAZI

**Kivwanji**

**Tujimikaghe injovele jitu ja Kivwanji**

Tuithamini lugha yetu ya Kivwanji





Kama una maswali yeyote, au unataka kununua vitabu,  
au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na:

Namba za simu **0767 933 808** au **0755 047 333**

TSH 300/=

